



Մէնիւնի բէնի 121
Ալթը այլըր 67
Մէնիւնի բոսթա իւնիւթի 31
Մէնիւնի բոսթա 80



Տէրն խորհրդէն իւնիւնիւնի այլըր-
նա բազարը պիտի ունայր
Հագնիւնի միւթէսիւնի խոստումս
Եւնի Ե թօլ Ալթըրի միւթէսիւնի ունայր

Իտարեխանէ միջ Պէ, յոյն տա ճատոնի թէսիրոն թագաւի՝ ճիւղարնա նօ . 65

ԱՍԻՐԱՆԷ 31 ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ

ԱԶԳԱՅԻՆ

Այսպէս զմեզ մտաւորութիւն մէկու-
գէտն է նշարեն, Մարաշ մերխասա-
սը թուրքեան Փագ Աւետիս, էրդ-
րում մերխասասը Գլուրեան Փագ
Կարապետ վէ Խարբութ մերխասա-
սը Արփիարեան Փագ Աւետիս Գե-
րապայծառարըն եպիսկոպոսալուգ
րէսմի թագ տիպէրի էօնիւմի գտէքի
բազար կիւնիւ Ս. Յովհան Ոսկերե-
րան քիլիսէսինտէ, Կաթողիկոս-
բաթրիգ րիւթ պէթլու Աշարեան
էֆէնտի հաղթելէր թարափնտան
մուծանթան սուրէթտէ ի ճրա ի-
տիլէնէլի մո գարիէր պուլունմուշ,
վէ իշպու զինէթիւն մի քէմէլիէթ
վէ բարագլուր իշին, շիմսիտէն
քիլիսէի մէջքիւր իտարէսի թարա-
փընտան թէտապիլի լաղըմէնէ թէ-
չէպպիւս ուլունտուղու խապէր ա-
լըմը տըր .

Պունա տայիր այսպէս իւնը
րէսմիի աթիտէ տէրն ու պէտան
խտէրիգ :

ԱԶԳ

Յառաջիկայ Կիւրակէ նոյնմեր 4,
Ամենապատիւ և Գերբընիկ Հոգեւոր
Տէրն մեր ի Ձայնաւոր պատարագի Գեր-
մանիկայ, Կարոյ և Սարբերդու նորն-
տիր առաջնորդաց եպիսկոպոսական ձեռ-
նադրութիւնը և օծութիւնը շքեղակէս
պիտի կատարէ ի Ս. Յովհան Ոսկերե-
րան Եկեղեցւոյ ի ժամ երեք ու կէսին .
ինչպէս որ նախնիաց շարաթ երկիւյն
ժամերգութենէ ետքը նոյն ձեռնադրու-
թեան հանգիստար կոչուեալ եւս տեղի
պիտի ունենայ ի ժամ տան ու կէսին .
Հրաւիրեալ են ամենայն բարեպաշտ
հաւատացեալք ներկայ գտնուիլ սոյն
եկեղեցական և սրբազան վսեմ արա-
րողութեան :

Բերա 1890 հոկտ. 31
ԹԱՂԱՅԱՆ ՀՈԿՏԵՄԲԵՐԻՆ
Ս Յովհան Ոսկերեան եկեղեցւոյ

ՀՈՄՈՉԻՆՆԵՆ ԳԼԶ ՄԷՔԻՆԷՊԻ

Մուգատեմճէ տարի իւնն ուլուն-
տուղու իւզրէ, մէքէպի մէջքիւր ֆը-
րանսըճա մուլիմէլէրինտէն մատմա-
զէլ Քիւման կէլէնէք նոյնմեր այլըն
7 նճի շարէնպիս կիւնիւնտէն իթիպա-
րէն, հէր շարէնպիս կիւնիւ սաաթ
պաթ . 2 տէ տէվամ իթմէք իւզրէ, ի-
տարէի պէյթիւնէ (էգօնօմի տօմէս-
թիք) տէրպիւրիսէ պաշտեանագ օլուն-
ղունտան, պու տէրպիւրտէ հաղըր պու-
լունմագ արզու իտէն գատընարըն իսիմ-
լէրինի գայտ իթտիլմէք իւզրէ, բազար
կիւնիւնտէն մատա, հէր կիւն մէք-
թիկ միւտիւրէսինէ միւրաճաաթ իթմէ-
լէրի լաղըմ կէլտիլիւնտէն, շիմսիտէն
իւնըն քէյթիւնէթէ իպթիտար գըլընտը :

Պէ, յոյնու, Լալէ սօզաղը նօ . 14
3-8

ԽԱՐԻՃԻՆ

Բէթրէսպուրկտան Փանֆուլլա դա-
ղէթարնա պա թէլէկրաֆ իշար օ-
լունտուղունա կէօրէ, Պրանտա իլէ
Րուսիա արասընտա պիր մուգալէ-
լէի ապէրիւնէ ագտ օլունմագ իւզրէ
օլուպ, Րուսիա իէվագիմաթ իտարէսի
տաիլի էսլիճա վէ մուհիմնաթը սա-
լիլթ թէսիլմաթընը կէլէնէք մայիւ-
տէ իբմայ իտէպիլմէք իշին պիր սէ-
նէտէն պէրու կիւնէ կիւնտիւղ շա-
լըլմագտա իմիլ :

Ավսթրիա իմբէրաթօրիչարը Լի-
վօրնօտա միւ թէվէնճէրէն Ֆիօրէն-
ցատան հարէքէթ իթմիլ, վէ Բա-
բա հաղըթէլէրիսի զիւարէթ իթ-
մէմիլ տիր : Իթալիա ըիտի վիւքէ-
լասը Մ . Գրիսիլին պու խոստու-
տա Վիէննա տա շէտիա բրօթէսթօ-
լարտա պուլունտուղու մէրվի տիր :

Տիկէր թարափտան Լօնարանըն
թրիւթ զագէթարնըն, մէնպաի մէվ-
նուգտան ալտըրընը իտաաա իլէ
պէտան իթտիլիսէ կէօրէ, Ավսթրիա
իմբէրաթօրիչարըն պու թասալվու-
րընտան մէն իթմէք իւզրէ Վիէննա-
տա վուգու պուլան իւգտամաթա
ըաղմէն, միւշարիլէ յճա՝ թէպտիլի
գընաթէթլէ Րօմտա կիտիպ, Բաբա
հաղըթէլէրիսէ վիլիթիւ վէրմիլ ի-
միլ, Միւշարիլէ յճա՝ ըէֆագաթընտա
տէօրթ քիլի օլունտուղու հալտէ, Րօ-
մտա, Օթիլ տը Րիւսիէ, Մ . Նի-
գօսօն նամիլլէ էնմիլ, վէ օրատան
իմբէրաթօրիչարըն շիֆրէլի պիր թէլէլը-
րաֆ քէլիտէ իթմիլ, վէ Րօմտա
պուլունտուղունու իթալիա տէվ-
լէթի նէգտիւնէք իւզրէ իւզրէ կիւ-
նիւ, Լէօն Բաբա հաղըթէլէրի թա-
րափընտան խոստուսի սուրէթտէ
գապուլ օլունմուշ իմիլ, Պու վու-
գուաթը կիլլէմէք, վէ իթթիպի
հալտէ ըէսմէն թէքիպ իթմէք իւզ-
րէ, Վիէննա տա վէ Լօնարա տա
իսի էվամիլի գաթիւնէ վէրիլմիլ
իմիլ :

Սըրպիսիան գըլը սապըր Մի-
լան վէ բըէն Ալէքսանտր տը Պա-
թէնպէրի՝ Վիէննա տա ուզուն պիր
միւրագաթ իթմիլը տիր :

Ավսթրիա արշիտիւգլէրիստէն օ-
լուպ, ըիւթպէ վէ մէնէտէլէրիսի
թէրթլէ, ժան Օրթ իսմիլլէ ատի էֆ-
րաա սընթընտա տաիլի օլունտու
աղըլտիւգ ժան Սալվաթօր, աիսի-
րէն Սէնթ-Մարկիլիս նամ բոսթա

վարօրունուն գօմանտանըլըն տէ-
րիւհտէ իտէրէք, Ամբրիգա սաւա-
րընա կիթմիլ օլունտու հալտէ, վա-
բօրը մէջքիւրուն վէ տէրունտէ
պուլունտան թայիլի վէ սայիլիսին
դարգ վէ թէլէֆ օլունտու գանն
օլունմագտա օլունտու, թէհար-
րիտաթ վէ թաւգըրաթ լաղըմ-
նին իճօտար զըմնրտա, Ավսթրիա
խարիճիլէ նէպարէթիտէն Ամբրի-
գաի ճէնուպիտէք իւզրէ թարափ
գօնօլօլարընա պա թէլէկրաֆ է-
վամիլի լաղըմէ իթա օլունմուշ, վէ
արշիտիւգիւ սապըրըն պիրատէրի
բըէն Լուի Սալվաթօրուն նագըն-
տա Պուէնսօ-Սլոյէսէ միւթէվէնճի-
հէն հարէքէթ իտէնէլի մուգարիւր
պուլունմուշ տուր :

Պու վագըր՝ Վիէննա տա հէնէ-
ճանը աղիմ հասըլ իթմիլ տիր :

ԹԵԼԵԿՐԱՓ

Միւնն, 10 նոյ . - Մ . Գրիսիլի իլէ ժէ-
նէրալ Գարբիլի պու սապտէ սաաթ 10
տա տէմիլ եօլ ըսթաիսիտունա մուվա-
լէթլէ, ժէնէրալ Գարբիլի՝ սուրէթի
խալիսանտէ Մ . Գրիսիլի իլէ վիտալա-
տըգտան սօնրա, սաաթ 10 ու շարէք
կէչէրէք Պէրլինէ հարէքէթ իթմիլ տիր :
Պիլլին, 10 նոյ . - Նաիսօնալ Զէյ-
թունկ զագէթարնըն պէտանըն կէօ-
րէ, սօզթ . Գօիս՝ վէրէմէ գարը իճաա
իթտիլի իւճ հաղընտա թէմամիլլէ
էմիլ օլունմա տա գատար մէջքիւր իւ-
ճը կիլլի թուստագ տուր :

Իշպու իլլէթիս ուսուլը թէտալիսի
հաղընտա իճրա իտիլէն թէճրիւպիլլէր
մէսարիլիսին թէլտիլէսի՝ Ալմանիա
իմբէրաթօրու թարափընտան թէլահիւս
օլունտուղու մէրվի տիր :

Աթինա, 10 նոյ . - Մէնիւնի մէպու-
սան պու կիւն քիւշտա օլունտու պու
միւննապիլլէլի իրաա օլունտան նութգ-
տա, հիւքիւմէթիս՝ պիլիսիլլէ թէլա-
հիւտաթըն իշպա իթմէք իշին ումուրը
մալիլիսինի իսաւա սարթը զայլէթ ի-
տէնէլի, վէ պիր ուսուլը միւտաֆաթ
միլլիլի թանգիլլիլլէ մէշուլ օլունտու,
վէ Եունանիսթանըն տիւլի սայիլի իլէ
տայիմա հիւսնի միւննապիլլէտա պու-
լունմագտա արզու իթտիլի պէտան օ-
լունմուշ տուր :

Բարիս, 10 նոյ . - Մէնիւնի մէպուսան՝
մէպաիլ պիւտէնի պիլա հատիսէ
միւրաքէրի իթմիլ տիր : Ամբրալ Օլրի
վէլաթ իլլէմիլ տիր :

Քատուա, 10 նոյ . Մ . Լուճաթի՝ պու-
րատա իրաա իթտիլի պիր ինթիլապ
նութգընտա, շիմսիլի թիւսարթ աւտ-
նամլէլիլիսին Ֆէսիսի ալէլիստէ իտա-
րէի քէլամ իտէրէք, պուլարըն քէն-
տիլիսէ բէք եօլունտա կէօրիւնտիւքիլ-
լի վէ Ավսթրիա-Մաճար իլլէ օլուն թի-
ճարէթ աւտնամլէսին տաիլի պուլա-
րա տաիլի օլունտու պէտան իթմիլ
տիր :

Միւննիլլէ յճ՝ Ինկիլթէրտան իլ-
թիգաթ օլունտան իւշ տէվէթ իթթիֆա-
գընըն սուլը քէմալը հայսիլլէլլէ մու-
հաֆագա իտէպիլիլիսին, վէ իթթիֆա-
գը մէջքիւրուն պահըր Սէֆիտ մուվա-
վալէնէսինի մուհաֆագա իթմէք մագ-
ալտիստէ պուլունտուղունու վէ Ալման
վէ Պրանտը մէտէնիլլէլլէրիսէ մէյլ
իտէն վէ 1839 իլէ 1866 մուհարէպիլ-
լիստէ քէսպի իթթիլլէլլէլլէ իլթա-
լիանըն՝ Ինկիլթէրտա իլէ պիրիլլէտէ
Պրանտա վէ Ալմանիա արասընտա թէ-
վասիլի իտէպիլլէլլէլլէլլէ պէտան իլլէ-
միլ տիր :

Մատուա, 10 նոյ . - Հայէլտէ իթա-
լիա մալահաթիւգարընը գրալ Մէնէ-
լիք թարափընտան էսիր իտիլիլի ըի-
վաթիլի ըէսմէն թէքիպ օլունմուշ տըր :

ՏԱԽԻԼԻՅԷ

ԹԵՎՃԻՀԱԹ

Սիւտալէնտիկեար վիւթիստէ քէպիս
Ալվալըգ գաղաթը գայմագալըրը՝ Գա-
վալա գայմագալըրը Էսպալ թէվիլլէ պէյլէ .
Գուտըր շէրիֆ սանճալը տաիլիլիստէ
քէպիս Եաֆա գաղաթը գայմագալըրը՝
Հայֆա գայմագալըրը Մուսթաֆա Հիք-
մէթ էֆ . էէ :

Պէյրութ վիւթիլի տաիլիլիստէ Հայ-
ֆա գաղաթը գայմագալըրը՝ Սէֆտ
գայմագալըրը Ահմէտ Շուքրի էֆ . էէ :

Վիւթիլի մէջքիւր տաիլիլիստէ
քէպիս Սէֆտ գաղաթը գայմագալըրը՝
Եաֆա գայմագալըրը Մուսա Քեաղիմ
էֆ . էէ թէվիլլէ :

Ումուրը սըհիլիլի ինսանիլլէ թէֆ-
թիլ զօմիսիսիտու աղաթընտան թապիլ
միրալսըր Նիգօլաքի պէյլէ 3 իւնճիւ
րիւթպէտէն նիւնը ալի Օսմանի իհ-
սան պուլունտու տուր :

Մալիլի նաղըր Յալիք բաշա
հաղըթէլլէրի տիւն սատրագալմագ-
րէթէլլէրիսին նէգտիլլէ կիտիպ, պիր
միւտաթիլ միւրագաթ իթմիլլէր
տիր :

Մ . էմիլ Փիրարտէն իլլէ Եունուֆ
Մէլհամէ էֆ . թարափընտան իմթի-
եաղը թալէպ օլունտան Եաֆա մու-
լարը հաղըրտա տիւն Շուքրի
տէվէթ թանգիլմաթ տայիլլէսիստէ
պաղը միւրաքէրաթ ճէրէտան իթ-
միլ, վէ Մ . Փիրարտէնին վէքի-
լիլլէ Եունուֆ էֆ . ճէլպ օլունտա-
րագ, իլլաղաթ թալէպ օլունմուշ
տուր :

Մար իւլ աճիլլէ գօմիսիսիտու
տիւն 3 իւնճիւ տէֆա իճթիմա իթ-
միլ տիր :

Պաղը տաիլիլիլլէ հալաթիսաթը իշին սօն
սահիլլէլլէ միւրաճաաթ օլունտա :

—Իզգրտուն Լեւոնի կատար... Ինչպե՞ս օրունմագամ օրան տէ՛միր ե...

—Բուսրն վէլիի աճողը նայեմերի... Էֆրէնճիւնին 16 սրնտա Գաճիքեե-

Միւշարիլէյնին Հինտիսթանա գա... տար սէյեհաճաթնտա, Բուսիմարն

—Տէրիսատէթ րիսթմարրնն... Ինչպարլա իշլէթտիրիլմէսի իմթի-

—Մոնիթէօրիւն րիվանէթիւնէ... կէօրէ, Յալոբ բաշա հազրէթլէրի-

Տիկէր պիր րիվանէթէ կէօրէ, 1871 տէ ագտ օրունան իսթիգրազ

—Տիւեունը ումուլիէ մէճիսի... իտարէսի րէյիսի Մ. Գայեարըն պու-

Ինչպո լայնճատա, գըթաի մէզ-... քիւրէնին մէսաֆէսի 729 պին միլի

—Սէրայ պուրնունտան գարը... թարաֆա պիր քէօրիւն ինչպար ի

եալըլըլ իսի Պու. քէօրիւ, իքի... թարաֆ տէմըր եօլարընը պիրիշ-

—Մարիէ մէճիսի ազարնան... Տէրիսատէթ մալիէ միւֆէթի-

—Արմանիա տօնանմարնտան պիր... ֆիլօնուն կէլէճէք այլն 19 ունճու-

—Ղարզ օյան էրթօղրու ֆըր-... գաթիլիստէն գուրթուլմուչ օյան

—Սիրօլ թարաֆարընտա հայ-... տու ալուգ իտէն մէշուր Գարթալ

—Մարալ տալիլիստէ էլպիսթան... գաղաքնա թապի Գաղա-աղաճ

—Օլորի ճիվարընտա Էթօհան... իսմիստէ պիր Սրայ բարաթընը Պու-

ԳՕԼԵՐԱ

Բաղար կիւնիւ սաթ 10 տան... իրթէսի կիւն 10 ա գատար Հալէպ-

ՍԱՐԱՓԻԵ

ԳԱԼԱԹԱ ՊՈՐԱՍԱՐ

Գալաթա 31 հոկտ. Գ. ումուլի 30 գար. Գ. ք. 19 32

Table with 2 columns: Name and Amount. Includes items like B. B., C. G., and various financial entries.

Table with 2 columns: Name and Amount. Includes items like Գրէտի Ժէնէրալ, Սթանպուլ պանդառը.

ԱԳՁԷԼԵՐԻՆ ՖԻԵՄԸ

Table with 2 columns: Name and Amount. Includes items like Օսմ. լիբանը 100 դրու շան Զր. Բր., Պէեազ Մէճիսիէ ֆարազը.

ԻԼԱՆ

Մապէյնի Հիւմանուն տիշթապի... օլուպ, ճիւմէճէ մալիւմ օյան Կրիգօր

րազ էն ճէտիա ալաթ վէ էտլաթ վէ... մուալիճաթ ճէլպ իթ միշ օլուպուրնտան

ՍԱԼՈՒ ԻՍԻԲԱՏԱՆ ՎԵ ՍԵՌԱԼԻՍ ԶԱՏԻՍ 8 ԹՕԼԱՅԵԱՆ

ՄԱԹՊԱՅԻ 8. ԹՕԼԱՅԵԱՆ

Մաթպատմորտա, էրսիսէյի միւլթէլիֆէ... նիճէ, Թիւրքէ, Յրանսրգճա վէ Բուճա

ԷՏԻՐՆԷՆՆԷՏԷՍԱՂԱՃ ԻԱԹԹԸ

Complex table with multiple columns and rows, containing financial data and names. Includes sub-headers like ԳԱԹԱՐ ՆՈՒՄԷՐՈՒՄ 322.